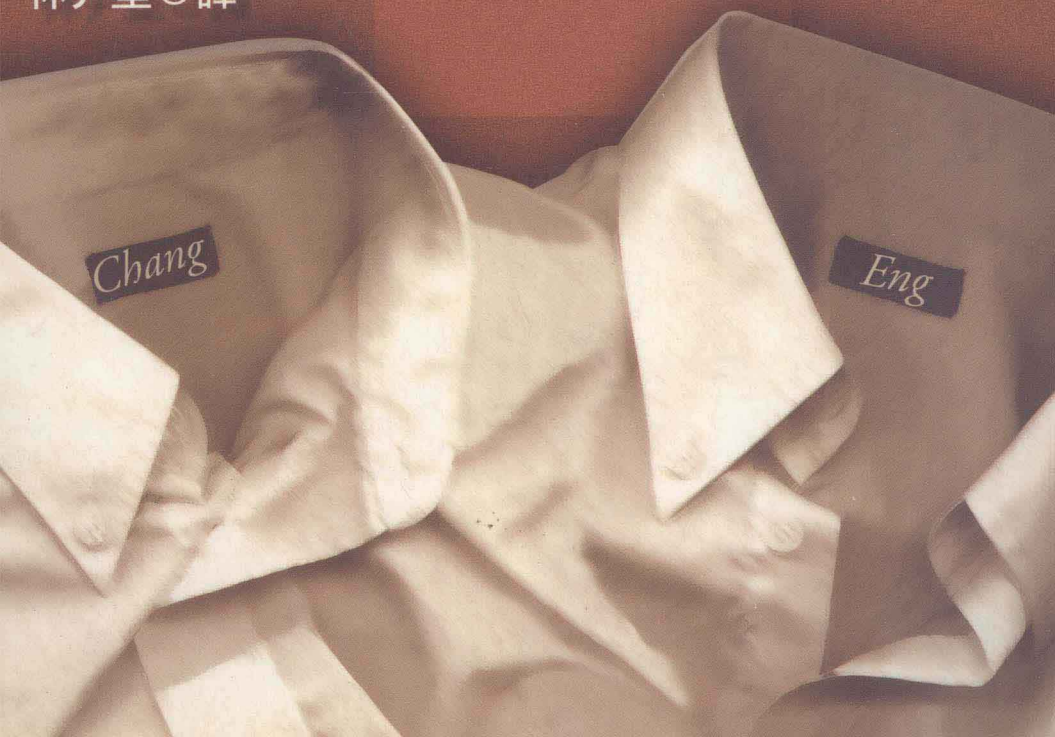


章安兄弟

在60年的生活中，章哥和安哥一直共同生活，只因胸部有軟骨將兩人連結在一起。他們共用一副身軀，心靈卻不相屬。雖然章安兄弟共用一個胃和其他器官，但許多人相信他們是兩個不同的個體。

by Darin Strauss

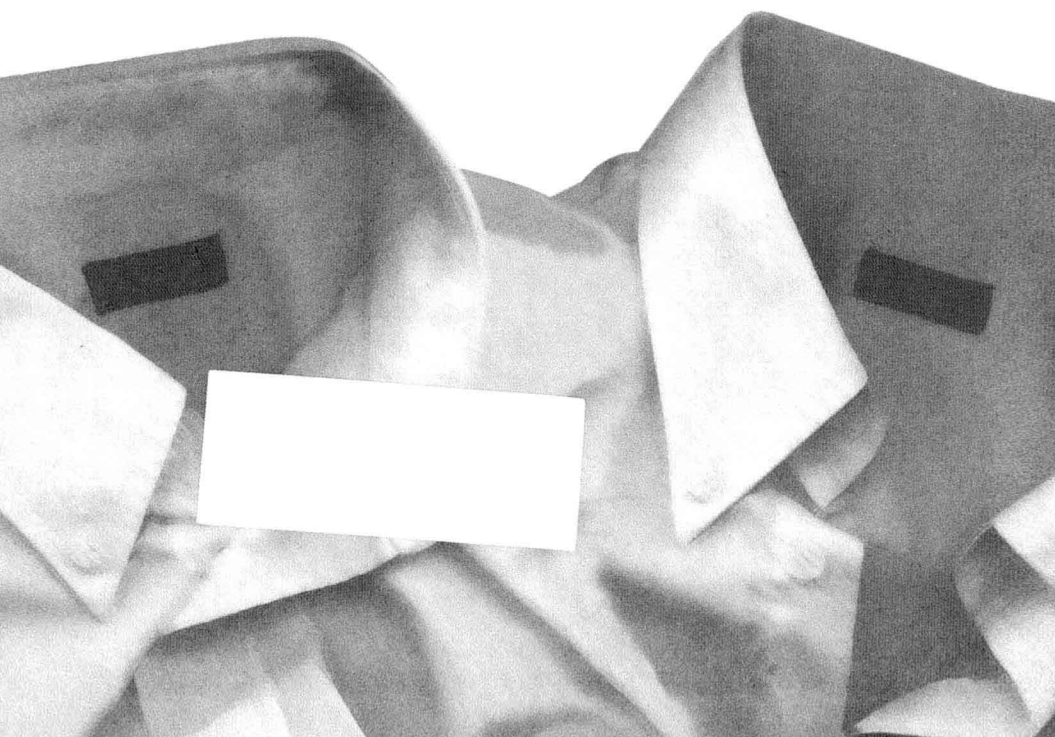
林尹星◎譯



章安兄弟

by Darin Strauss

林尹星◎譯



章安兄弟／戴倫·史卓斯（Darin Strauss）著；
林尹星譯。——初版。——臺北市：允晨文化；民 92
面：公分。——（生活美學；59）
譯自：Chang and eng
ISBN 957-0329-56-4（平裝）

874.57

92009452

生活美學[㊟]
章安兄弟

作 者：戴倫·史卓斯

譯 者：林尹星

發行人：廖志峯

主 編：李怡慧

責任編輯：鄧楚樑

美術編輯：劉寶榮

出 版：允晨文化實業股份有限公司

地 址：台北市南京東路三段 21 號 6 樓

服務電話：(02)2507-2606(代表號)

傳 真：(02)2507-4260

http://www.asianculture.com.tw

E-mail: eas@tpts6.seed.net.tw

劃撥帳號：0554566-1

初版日期：中華民國九十二年七月十日

定價：新台幣 300 元

原著書名：Chang and Eng

by Darin Strauss Copyright © Darin Strauss 2000

Copyright © Chinese Translation Copyright © 2003 by Asian Culture Co., Ltd.

This edition arranged with Darin Strauss through Bardon Chinese Media Agency

All rights reserved.

ISBN: 957-0329-56-4

（原版 ISBN: 0-7490-0487-8）

法律顧問：蔡欽源、邱賢德律師

登 記 證：行政院新聞局版臺字第 2523 號

電腦排版：法德印前電腦排版有限公司

製 版：法德印前電腦排版有限公司

印 刷：盈昌印刷有限公司

裝 訂：協成裝訂行

序曲

一八七四年一月十七日
北卡羅萊納州，威克斯波羅

我從小就害怕會面對這樣的結局。

安哥醒來後發現章哥冷冰冰地躺在他的身邊。床上傳來陣陣的惡臭，讓人想起遠在地球另一端的暹羅，湄公河裏爛泥巴的臭味。左邊的章哥已經死了，只剩下右邊的安哥。

接著就輪到我了。安哥自忖著，一顆心卻像野生葡萄藤般地糾結。

過去六十三年裏，他們一直生活在一起（雖然章哥和安哥共用一個胃和其它的器官，但是很少人懷疑他們不是兩個不同的個體）。他們有如各自擁有完整的身體，只是胸部有軟骨將兩人連結在一起。

太遲了。卡羅萊納的空氣從敞開的窗戶傳進來，屋子裏飄過幾張小紙片，映照著月光，彷彿小幽靈般地飛過了書桌。在那次悲慘的最後一次旅行中，沙皇尼可拉斯送給我們一件禮

物。那是一對鍍金的容器，分別保存著貓鼬和蛇乾皺的軀體。書桌的旁邊掛著一幅暹羅的連身神像，它拿著兩隻槍，朝著憤怒的群眾揮舞。

這是安哥的臥房。將近有六年的時間，他們兄弟兩人的家庭分屋而居。

我永遠回不了老家了。我再也看不到暹羅船歌裏唱的那一片下著雨的碧綠海岸。

從小到大，他們從未回過暹羅。若是安哥能將自己的頭打開，就會發現白象王國的輪廓早已交疊在他的腦海裏，湄公河氾濫的河水四處流竄，還有一些和他很相似的臉孔四處漂著。章哥的臉已經開始出現一些綠色的斑點，那些是生長快速的霉菌。

我父親是湄公河上的漁夫，如今距離我有七千五百二十公里遠、五十年之久。安哥心裏想著。這一切都是章哥的錯嗎？

安哥躺著，面向章哥，手指頭碰觸著章哥已經沒有脈搏的手腕。棉被裏，兩人的腳及前臂糾纏在一起。安哥的身體抽搐著，感覺有一點刺痛。他試著推開章哥，章哥的身體卻隨著他移動。章哥的頭搖搖晃晃，像是一個破娃娃。安哥感到越來越虛弱，身上每一根汗毛彷彿都要直豎起來，汗水都積在結婚戒指下面。現在只剩下安哥一個人，身邊的臭味令人窒息。

安哥摩擦著章哥的胸前，彷彿章哥只不過是覺得冷而已。床單掉落在地上。然後安哥用拳頭打著章哥，但是章哥再也不能呼吸。安哥確定自己的靈魂會上天堂，但是他害怕他兄弟的靈魂會被帶到別處去。

安哥的一生充滿了帶著敵意的臉孔、言語的誹謗和虛假的愛，而今這生命開始慢慢褪色。

他像是一個流亡者，努力尋找故國，駛向黑暗，陷入回憶，被一隻奇妙而陌生的手拉回過去模糊的海邊。

目錄

序曲	003
第一部	
第一章	初次相遇 010
第二章	暹羅的家 018
第三章	葉慈姊妹 046
第四章	拉瑪三世 076
第五章	追求幸福 108
第六章	暹羅悲歌 128
第七章	婚禮 162
第二部	
第八章	閨中秘事 184
第九章	船上的生活 198

第十章 新婚 220

第十一章 名聲與內心的律動 244

第十二章 最後的碰觸 264

第十三章 成名 280

第十四章 成人的滿足 298

第十五章 巴爾南 318

第十六章 脫離與重建 334

第十七章 最後的旅程 360

第十八章 在北卡羅萊納州的第一天 374

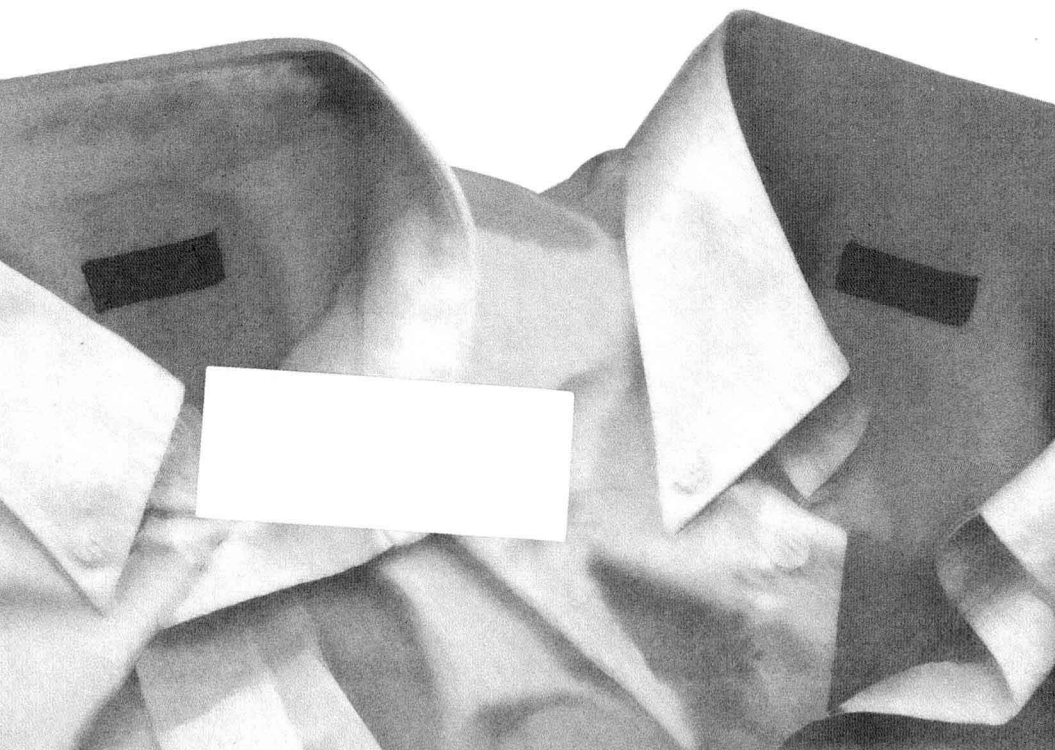
結語 378

後記 380

章安兄弟

by Darin Strauss

林尹星◎譯



序曲

一八七四年一月十七日
北卡羅萊納州，威克斯波羅

我從小就害怕會面對這樣的結局。

安哥醒來後發現章哥冷冰冰地躺在他的身邊。床上傳來陣陣的惡臭，讓人想起遠在地球另一端的暹羅，湄公河裏爛泥巴的臭味。左邊的章哥已經死了，只剩下右邊的安哥。

接著就輪到我了。安哥自忖著，一顆心卻像野生葡萄藤般地糾結。

過去六十三年裏，他們一直生活在一起（雖然章哥和安哥共用一個胃和其它的器官，但是很少人懷疑他們不是兩個不同的個體）。他們有如各自擁有完整的身體，只是胸部有軟骨將兩人連結在一起。

太遲了。卡羅萊納的空氣從敞開的窗戶傳進來，屋子裏飄過幾張小紙片，映照著月光，彷彿小幽靈般地飛過了書桌。在那次悲慘的最後一次旅行中，沙皇尼可拉斯送給我們一件禮

物。那是一對鍍金的容器，分別保存著貓鼬和蛇乾皺的軀體。書桌的旁邊掛著一幅暹羅的連身神像，它拿著兩隻槍，朝著憤怒的群眾揮舞。

這是安哥的臥房。將近有六年的時間，他們兄弟兩人的家庭分屋而居。

我永遠回不了老家了。我再也看不到暹羅船歌裏唱的那一片下著雨的碧綠海岸。

從小到大，他們從未回過暹羅。若是安哥能將自己的頭打開，就會發現白象王國的輪廓早已交疊在他的腦海裏，湄公河氾濫的河水四處流竄，還有一些和他很相似的臉孔四處漂著。章哥的臉已經開始出現一些綠色的斑點，那些是生長快速的霉菌。

我父親是湄公河上的漁夫，如今距離我有七千五百二十公里遠、五十年之久。安哥心裏想著。這一切都是章哥的錯嗎？

安哥躺著，面向章哥，手指頭碰觸著章哥已經沒有脈搏的手腕。棉被裏，兩人的腳及前臂糾纏在一起。安哥的身體抽搐著，感覺有一點刺痛。他試著推開章哥，章哥的身體卻隨著他移動。章哥的頭搖搖晃晃，像是一個破娃娃。安哥感到越來越虛弱，身上每一根汗毛彷彿都要直豎起來，汗水都積在結婚戒指下面。現在只剩下安哥一個人，身邊的臭味令人窒息。

安哥摩擦著章哥的胸前，彷彿章哥只不過是覺得冷而已。床單掉落在地上。然後安哥用拳頭打著章哥，但是章哥再也不能呼吸。安哥確定自己的靈魂會上天堂，但是他害怕他兄弟的靈魂會被帶到別處去。

安哥的一生充滿了帶著敵意的臉孔、言語的誹謗和虛假的愛，而今這生命開始慢慢褪色。

他像是一個流亡者，努力尋找故國，駛向黑暗，陷入回憶，被一隻奇妙而陌生的手拉回過去模糊的海邊。

目錄

序曲	003
第一部	
第一章	初次相遇 010
第二章	暹羅的家 018
第三章	葉慈姊妹 046
第四章	拉瑪三世 076
第五章	追求幸福 108
第六章	暹羅悲歌 128
第七章	婚禮 162
第二部	
第八章	閨中秘事 184
第九章	船上的生活 198

第十章 新婚 220

第十一章 名聲與內心的律動 244

第十二章 最後的碰觸 264

第十三章 成名 280

第十四章 成人的滿足 298

第十五章 巴爾南 318

第十六章 脫離與重建 334

第十七章 最後的旅程 360

第十八章 在北卡羅萊納州的第一天 374

結語 378

後記 380

第一部

人類所有的痛苦都來自於無法忍受一個人待在房裏。

巴斯卡 (Pascal)